

**朝陽科技大學**  
**104學年度第1學期教學大綱**

當期課號	3441	中文科名	新聞英文編譯
授課教師	莊思涵	開課單位	應用英語系
學分數	3	修課時數	3
修習別	專業必修	開課班級	四年制4年級 A班
類別	一般課程		

**本課程與系所培養學生能力指標關聯度**

核心能力	能力指標	高度 關聯	中 度 關聯	低 度 關聯
專業英語(文)聽說讀寫能力	教案設計		✓	
	課程教授		✓	
第二外語(日文、西班牙文)應用能力	中外語言能力具備		✓	
專業英語(文)理論知識與實務能力	國際商務知識瞭解	✓		
資訊應用與外語簡報能力	電腦基本操作		✓	

**本課程培養學生下列知識：**

本課程目標在於提升學生對於Newsweek與Time 等國際級相關讀物的閱讀與翻譯能力與技巧，進而強化對於CNN、BBC、與VOA等國際新聞廣播的聽力與同步翻譯能力。1.加強學生的相關新聞英文之翻譯能力 2.加強學生對相關新聞英文之理解能力 3.加強學生對相關新聞英文之基本寫作能力 4.加強學生對相關新聞英文歸納討論之基本能力 5.培養學生世界觀 6.具有終身學習英語的態度

- 1.加強學生的相關新聞英文之翻譯能力
- 2.加強學生對相關新聞英文之理解能力
- 3.加強學生對相關新聞英文之基本寫作能力
- 4.加強學生對相關新聞英文歸納討論之基本能力
- 5.培養學生世界觀
- 6.具有終身學習英語的態度

This course is intended to upgrade students' capability of understanding such magazines as Newsweek and Time and of enriching their vocabulary and translation techniques. In the long term, they will be equipped with an ability to listen to CNN, BBC, or VOA and to perform simultaneous interpretation. is to facilitate students to understand etymology (prefix, suffix, and root), grammar, and syntax. After all these trainings, students can be given advanced theory of translation. se is to facilitate students to understand etymology (prefix, suffix, and root), grammar, and syntax. After all these trainings, students can be given advanced theory of translation.

**每週授課主題**

- 第01週：課程介紹暨練習
- 第02週：新聞英文架構介紹
- 第03週：新聞標題I
- 第04週：新聞標題II
- 第05週：新聞英文用詞I
- 第06週：新聞英文用詞II
- 第07週：新聞英文翻譯I
- 第08週：新聞英文翻譯II
- 第09週：小考
- 第10週：期中考
- 第11週：同位語I
- 第12週：同位語II
- 第13週：同位語III
- 第14週：直接和間接引述I
- 第15週：直接和間接引述II
- 第16週：直接和間接引述III
- 第17週：小考
- 第18週：期末考

**成績及評量方式**

出席率：10%  
作業：15%

新聞翻譯專題：15%

小考：20%

期中考：20%

期末考：20%

#### 證照、國家考試及競賽關係

本課程無證照、國家考試及競賽資料。

#### 主要教材

1. 書名：自編 作者：自編 出版社：自編 (教科書)

#### 參考資料

本課程無參考資料!

#### 建議先修課程

本課程無建議先修課程

#### 教師資料

教師網頁：<http://www.cyut.edu.tw/~szhan0409/>

E-Mail：[szhan0409@cyut.edu.tw](mailto:szhan0409@cyut.edu.tw)

Office Hour：

分機：

[\[關閉\]](#) [\[列印\]](#)

尊重智慧財產權，請勿不法影印。